



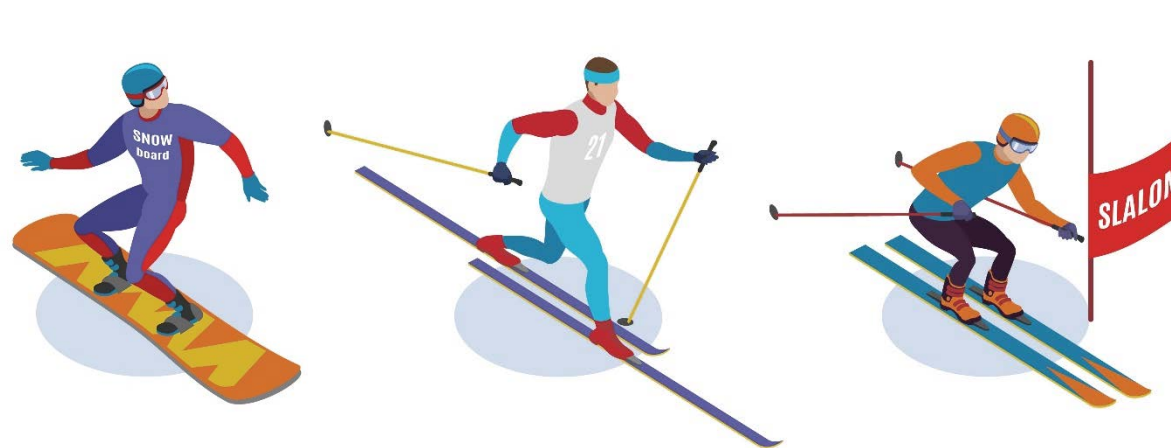
# Руководство для представителей СМИ, освещающих мероприятия Всемирных игр Специальной Олимпиады





# Терминология

## Общие рекомендации





Слова имеют значение.

Точно выбранные слова помогают взаимопониманию и демонстрируют уважение к собеседнику. Мысли, выраженные понятными словами, позволяют людям с особенностями развития в ментальной сфере легко воспринимать, осознавать и использовать полученную информацию, общаться и быть независимыми в принятии решений. Также слова могут создать барьеры и стереотипы и оскорбить людей с особенностями ментального развития.

Для всех, кто освещает события Всемирных игр Специальной Олимпиады, специалисты в области инклюзивного взаимодействия подготовили рекомендации, чтобы обеспечить безбарьерную коммуникационную среду и уважительное отношение к участникам и гостям Специальной Олимпиады.



В центре внимания Специальной Олимпиады находятся люди, их таланты и достижения. Необходимо отказаться от негативных установок и стереотипов.

В рамках Специальной Олимпиады используется стандартная спортивная терминология, а также информация на доступном языке.





- ✓ Используйте следующие названия мероприятий:  
**Всемирные игры Специальной Олимпиады, Специальная Олимпиада.**
- ✓ Участники Специальной Олимпиады – это спортсмены, тренеры, команда поддержки и гости игр. Слова **спортсмен, спортсменка, спортсмены** не должны заключаться в кавычки во избежание негативного подтекста.
- ✓ Термины «умственная отсталость» и «умственно отсталый» – устаревшие понятия, которые больше не используются в среде медицинских работников и специалистов. Поэтому использование их по отношению к **людям с особенностями развития в ментальной сфере** неприемлемо.
- ✓ Человек **имеет особенности ментального развития**, он не «страдает» от них. Диагноз или состояние человека не является поводом для жалости.



- ✓ И дети, и взрослые являются неотъемлемой частью Олимпийского движения. Возможно, некоторые спортсмены, несмотря на свой возраст, по-детски выглядят или ведут себя. Однако некорректно называть всех спортсменов Специальной Олимпиады детьми. Называйте их соответственно возрасту: **дети, подростки, молодые люди, взрослые.**
- ✓ В официальных документах имена участников олимпиады принято писать следующим образом: **полное имя при первом упоминании, фамилия – при последующих.**

Не называйте людей с ментальными особенностями развития по имени, за исключением неформального контекста.

О человеке с особенностями развития корректно сказать: **Джон Джонсон, Иван Иванов** или **Джонсон, Иванов.**

Некорректно: **Джон, Иван.**



- ✓ Употребляйте слова **«специальный»**, **«особый»**, **«особенный»** с большой осторожностью, если речь идет о людях с особенностями развития в ментальной сфере.

Эти слова могут стать клише, если их слишком часто и необдуманно использовать в отношении спортсменов и мероприятий Всемирных игр Специальной Олимпиады.







- ✓ На мероприятиях Всемирных игр Специальной Олимпиады используется правило **«на первом месте – человек, а не его особенности или диагноз»** (англ.: *people-first rule*), т. е. сначала упоминается человек и его достижения, и лишь потом – его особенности, если это необходимо.

Согласно принципам языка, в котором на первом месте человек (англ.: *people-first language*), корректно сказать **«люди с особенностями ментального развития»**, а не «ментальные инвалиды».

Такой подход позволяет избегать маргинализации людей, дегуманизации в обращении с ними и деления людей на группы.





## ИСПОЛЬЗУЙТЕ

нейтральные и актуальные  
слова и понятия

- человек / спортсмен с особенностями ментального развития
- человек / спортсмен с особенностями развития в ментальной сфере
- человек / спортсмен с синдромом Дауна
- ребёнок с синдромом Дауна

## ОТКАЖИТЕСЬ

от неприемлемых  
или устаревших  
слов и понятий

- умственно отсталый
- человек с задержкой развития
- человек с нарушением развития
- человек с интеллектуальной недостаточностью
- человек с болезнью Дауна
- даун
- даунёнок (про ребёнка)



## ИСПОЛЬЗУЙТЕ

нейтральные и актуальные  
слова и понятия

- человек / спортсмен  
с аутизмом
- человек / спортсмен  
с расстройством  
аутистического спектра (РАС)
- ребёнок с аутизмом /  
с расстройством  
аутистического спектра (РАС)

## ОТКАЖИТЕСЬ

от неприемлемых  
или устаревших  
слов и понятий

- больной аутизмом
- аутист
- аутичный человек
- аутёнок (про ребёнка)



## ИСПОЛЬЗУЙТЕ

нейтральные и актуальные  
слова и понятия

- человек / спортсмен,  
не использующий устную речь
- человек / спортсмен,  
использующий альтернативный  
способ коммуникации
- спортсмены
- участники Специальной  
Олимпиады

## ОТКАЖИТЕСЬ

от неприемлемых  
или устаревших  
слов и понятий

- невербальный
- неговорящий
- немой, глухонемой
- специальные олимпийцы
- специальные олимпийские  
спортсмены
- паралимпийцы,  
параолимпийцы



# Чем Специальная Олимпиада отличается от Паралимпийских игр?

Специальная Олимпиада и Паралимпиада – инклюзивные спортивные мероприятия.

Их миссия – помочь людям с инвалидностью развить физическое здоровье, приобрести навыки, обменяться талантами.

Однако в организации этих двух мероприятий есть существенные различия, например, в отборе участников соревнования и спортивных дисциплин.

Подробнее читайте в статье «Чем Специальная Олимпиада отличается от Паралимпийских игр?»:

<https://specialolympics.ru/blog/specialolympics-paralympic>



Диагноз спортсмена, так же как наличие инвалидности, допустимо озвучивать лишь в крайнем случае и только с его разрешения.

Как правило, диагноз не даёт полного понимания особенностей конкретного человека.

Лучше просто описать особенности, которые нужно учитывать при взаимодействии с ним в конкретной ситуации.

Например, трудности с пониманием речи, необходимость помощи при ориентировке в незнакомом месте и т. п.



# Если приходится упоминать об инвалидности или её отсутствии

ИСПОЛЬЗУЙТЕ	ОТКАЖИТЕСЬ
<ul style="list-style-type: none"><li>- человек / спортсмен с инвалидностью</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- человек с ограниченными возможностями,</li><li>- больной,</li><li>- инвалид</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>- человек /спортсмен с ментальной инвалидностью</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- ментальный инвалид</li><li>- ментальщик</li></ul>



# Если приходится упоминать об инвалидности или её отсутствии

ИСПОЛЬЗУЙТЕ	ОТКАЖИТЕСЬ
<ul style="list-style-type: none"><li>- инвалидность с детства</li><li>- ребёнок с инвалидностью</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- инвалид с детства</li><li>- ребёнок-инвалид</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>- человек / спортсмен без инвалидности</li><li>- человек / спортсмен без особенностей развития</li><li>- нейротипичный</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- нормальный человек</li><li>- здоровый человек</li> <li>- нормотипичный</li></ul>





# Как писать об участниках Специальной Олимпиады

Важно рассказывать о людях с особенностями развития в ментальной сфере так, чтобы они не воспринимались представителями отдельного мира.

Мы все просто люди и живём в одном обществе.

При освещении жизни людей с особенностями ментального развития важно правильно расставлять акценты и способствовать развитию инклюзивной культуры:

- ✓ Не стоит фокусироваться на проблемах и критических ситуациях.
- ✓ Рассказывайте о способностях и интересах людей.



# Как писать об участниках Специальной Олимпиады

- ✓ Относитесь к людям с особенностями развития в ментальной сфере с уважением. Помните, что они такие же люди, как и вы. Не говорите о них свысока.
- ✓ Жалость неуместна. Особенности ментального развития не делают жизнь человека несчастной.
- ✓ Не стоит изображать людей с особенностями ментального развития и их родственников героями. Трудности есть в жизни любого человека.

Достижения спортсменов с особенностями в сфере ментального развития следует признавать и приветствовать, но не стоит делать из этого сенсацию.



# Как писать об участниках Специальной Олимпиады

- ✓ Важно тактично рассказывать о вопросах, связанных с состоянием спортсменов. Иногда не удастся обойтись без прямого указания на конкретные особенности ментального развития. В таком случае автору необходимо уточнить у самого спортсмена (или у его представителей), в каком ключе об этом рассказывать.





# Как общаться с участниками Специальной Олимпиады

- ✓ Важно обращать внимание не на особенности развития, а на самого человека.

Любой человек всегда хочет чувствовать, что его уважают и не выделяют в отдельную группу.

- ✓ Не надо относиться к людям с особенностями ментального развития с жалостью или свысока.

Только с уважением и только на равных.

Важно быть максимально чуткими и стремиться всегда сохранять достоинство другого человека.



# Как общаться с участниками Специальной Олимпиады

- ✓ Всегда обращайтесь непосредственно к самому спортсмену, даже если он не говорит с вами.

Не говорите о присутствующем человеке с особенностями ментального развития в третьем лице, обращаясь к сопровождающим. Все вопросы и предложения адресуйте непосредственно к самому спортсмену.

- ✓ Ваша речь должна быть простой и лаконичной, темп спокойный. Используйте доступный, **ясный язык**.

Ясный язык (англ: *easy-to-read, easy language*) – вариант адаптированного национального языка.



# Как общаться с участниками Специальной Олимпиады



Основная аудитория  
ясного языка – люди, имеющие  
особенности ментального  
развития или иные трудности  
с восприятием и усвоением  
вербальной и невербальной  
информации.



## Как общаться на ясном языке

- ✓ Формулируйте короткие, простые предложения с прямым порядком слов, по возможности с одним подлежащим и сказуемым.
- ✓ Говорите полными предложениями, без пропусков и эллипсов.
- ✓ Стройте предложение так, чтобы оно передавало одну мысль или идею.
- ✓ Задавайте прямые и конкретные вопросы.
- ✓ Используйте простые, часто употребляемые слова.
- ✓ Используйте одни и те же слова и выражения, чтобы описывать одни и те же объекты, действия, события, ситуации и т. д.





Примеры:

Как Вас зовут?

Из какой Вы страны?

Вы уже участвовали в Специальной Олимпиаде?

Вы уже были на Специальной Олимпиаде в других странах?

Каким спортом Вы занимаетесь?

Вы занимаетесь сноубордингом? Вам понравилась гонка?

Как долго Вы занимаетесь сноубордингом?

Вы участвовали в лыжных гонках? Вам понравились лыжные гонки?

Что Вы делаете на тренировке?

Вы в первый раз приехали в Россию?

Вы гуляли по городу Казани? Что Вы видели?



## Как общаться на ясном языке

- ✓ Избегайте сложных слов и выражений (например, говорите **участвовать** вместо **принимать участие**), синонимов, фразеологизмов, сленга, слов в переносном значении (например, говорите **победить** вместо **одержать победу, одержать верх, обойти, достичь Олимпа**). Не украшайте свою речь каламбурами, играми слов, пословицами, поговорками, намёками (например, **в здоровом теле здоровый дух; ловкий спортсмен — выносливый воин; перед кубком на дождь не смотрят** и т. п.).
- ✓ Избегайте аббревиатур и иных сокращений слов (например, говорите **Специальная Олимпиада** вместо **СОИ**). Если использование сокращений необходимо, уточняйте, понимают ли их ваши собеседники, или сразу давайте краткое пояснение.



## Как общаться на ясном языке

- ✓ Избегайте сложных спортивных терминов, особенно иноязычных. Если использование терминов необходимо, уточняйте, понимают ли их ваши собеседники, или сразу дайте краткое пояснение (особенно это касается относительно синонимичных терминов, например, **лыжные гонки** и **скиатлон**).

Примеры:

*Вы участвуете в лыжных гонках?*

*Вы участвуете в скиатлоне?*

*Скиатлон – это лыжные гонки.*

*Одну половину гонки ты едешь классическим стилем.*

*Другую половину гонки ты едешь свободным стилем.*



## Как общаться на ясном языке

- ✓ Во время беседы будьте терпеливы. Человеку с особенностями ментального развития может потребоваться больше времени, чтобы понять значение ваших слов и ответить.
- ✓ Если ваш собеседник не сразу среагировал или не понял сказанного, не показывайте удивления и переформулируйте ваш вопрос или высказывание.

Примеры: *Вам понравилась еда в Казани?*

*Вы ели чак-чак?*

*Чак-чак – это сладкая еда из кусочков теста.*

*Кусочки теста жарят в масле.*

*Потом кусочки теста поливают медом.*



## Как общаться на ясном языке

- ✓ Если вы получили ответ не на тот вопрос, который задавали, переформулируйте Ваш вопрос или высказывание.
- ✓ Если вы что-то не поняли, не стесняйтесь — переспросите.
- ✓ Если человек не хочет общаться или отвечать на конкретный вопрос, не проявляйте чрезмерную настойчивость. Людям с особенностями развития в ментальной сфере сложно общаться с навязчивым собеседником.
- ✓ Если спортсмен не владеет устной речью, возможно, он использует альтернативные средства коммуникации (например, жесты, коммуникативные карточки, письменная речь). Важно заранее уточнить, как общается тот или иной человек, чтобы подготовиться к разговору.



## Как общаться с участниками Специальной Олимпиады

- ✓ Обязательно узнавайте у спортсменов, как следует к ним обращаться. В беседе используйте именно эти обращения.
- ✓ Во время общения с участниками Специальной Олимпиады, их тренерами, родителями и командой поддержки будьте осторожны в словах. Иногда неосторожно сказанное слово может глубоко обидеть и лишить возможности продолжить общение. Избегайте неприемлемых терминов (см. таблицы выше). Обязательно согласовывайте текст публикации со спортсменом и его представителями.
- ✓ Старайтесь не прикасаться к человеку с особенностями ментального развития без его разрешения. Не обижайтесь, если он избегает рукопожатия.



# Как общаться с участниками Специальной Олимпиады

- ✓ Будьте готовы к тому, что некоторые люди не любят зрительный контакт и во время беседы смотрят в сторону. В таких случаях не стоит смотреть прямо в глаза собеседнику, он может почувствовать дискомфорт.
- ✓ Не следует предлагать помощь, если вы не уверены, что она нужна. Сначала спросите.

Если вы предложили помощь, ждите, когда ее примут.

Будьте готовы услышать «нет», человек вправе отказаться от помощи.





# Авторы-составители

## **Криворучко Светлана Олеговна,**

специалист направления «Коррекция особенностей развития сенсорных систем»,  
методист АНО «Центр реабилитации инвалидов детства «НАШ СОЛНЕЧНЫЙ МИР»,

## **Варламов Антон Алексеевич,**

к.б.н., заместитель руководителя по научной работе  
АНО «Центр реабилитации инвалидов детства «НАШ СОЛНЕЧНЫЙ МИР»,

## **Бабкина Мария Дмитриевна,**

руководитель лингвистического отдела Лаборатории нейрокогнитивных исследований  
АНО «Центр реабилитации инвалидов детства «НАШ СОЛНЕЧНЫЙ МИР»

Под редакцией **Шпицберга Игоря Леонидовича,**

руководителя АНО «Центр реабилитации инвалидов детства «НАШ СОЛНЕЧНЫЙ МИР»

*Верстка: Бабкина М. Д.*



# Список использованных источников

1. Intellectual Disabilities Special Olympics serves athletes with intellectual disabilities [Электронный ресурс] // Special Olympics. 2019. URL: <https://media.specialolympics.org/sona/Resources/SONA-Terminology-Guidelines-July-2019.pdf> (дата обращения: 28.02.2021). – В разработанных нами рекомендациях используются выдержки из англоязычного оригинала, переведенные на русский язык.
2. Reporting Guidelines [Электронный ресурс] // Special Olympics. 2021. URL: <https://specialolympicspa.org/reporting-language-guidelines> (дата обращения: 28.02.2021). – В разработанных нами рекомендациях используются выдержки из англоязычного оригинала, переведенные на русский язык.
3. Мероприятия [Электронный ресурс] // Специальная Олимпиада. 2021. URL: <https://specialolympics.ru/events> (дата обращения: 28.02.2021).
4. Обеспечение условий доступности всех объектов инфраструктуры и социальных услуг для людей, имеющих расстройства аутистического спектра (РАС) и другие ментальные формы инвалидности. Информационно-методическое пособие для сотрудников и специалистов в области здравоохранения, транспорта, социальных служб, трудоустройства, культуры, СМИ, Полиции, МЧС и других сфер деятельности, а также для родителей детей с Расстройствами Аутистического Спектра. / И. Л. Шпицберг, М. В. Попова, С. О. Криворучко; под ред. И. Л. Шпицберга. – М.: Наш солнечный мир, 2020. – 92 с.